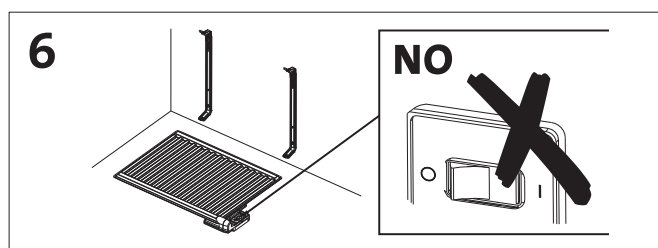
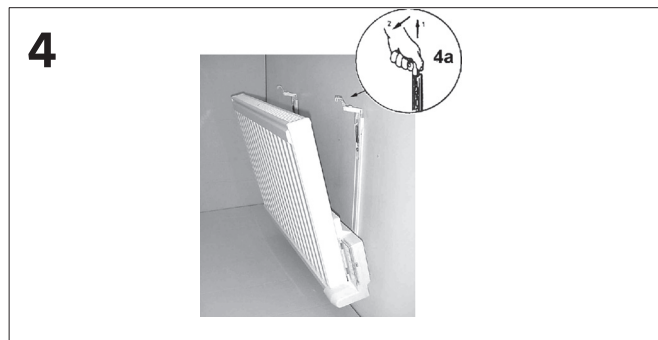
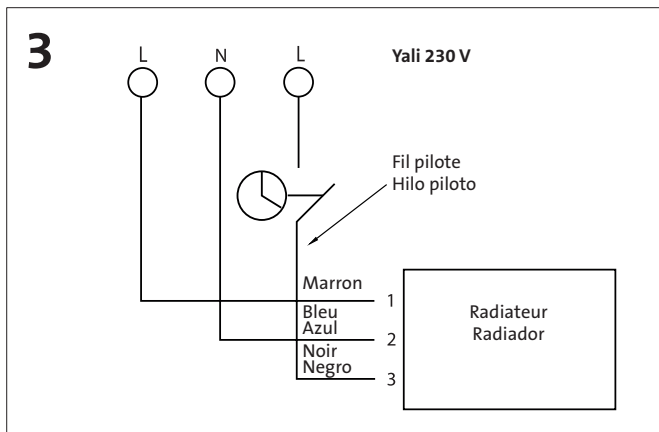
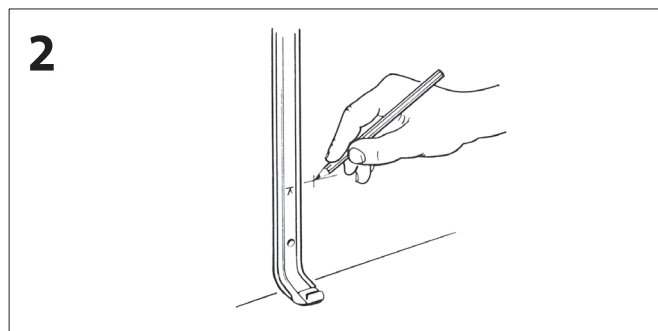
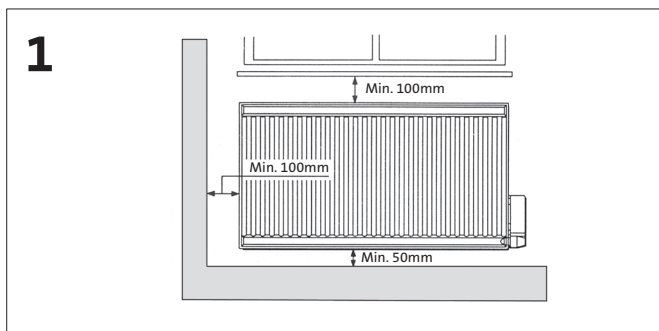


YALI | YALI G

Radiateur électrique à fluid caloporteur avec thermostat électronique
Radiador electrico con aceite vegetal y termostato electronico




NOTICE A L'ATTENTION DE L'INSTALLATEUR • NOTA A LA ATENCIÓN DEL INSTALADOR





FRANCE

RADIATEUR ELECTRIQUE "YALI ET YALI G"

1. EMPLACEMENT DU RADIATEUR ET INSTALLATION ELECTRIQUE

- 1.1 L'installation électrique doit être conforme à la norme NF C 15.100 et aux règles de l'art. Ce radiateur étant de classe II  avec une protection selon IP44 contre les infiltrations d'eau, il peut être installé dans la zone de protection 3 des salles d'eau et dans tous autres locaux.
- 1.2 Les interrupteurs et dispositifs de commande doivent être inaccessibles à toute personne utilisant la baignoire ou la douche.
- 1.3 Cet appareil ne possède pas de fil de terre, et il est formellement interdit de le relier à la terre. L'alimentation directe par conduit doit être proscrite.
- 1.4 On évitera tout obstacle autour de l'appareil les cotes minimales portées sur la figure 1 devront être respectées. L'appareil ne doit pas être placé juste au-dessous d'une prise de courant. Pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil, il est important de le monter horizontalement.
- 1.5 Cet appareil possède un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture de contact d'au moins 3 mm.
- 1.6 ATTENTION : Afin d'éviter tout danger dû au réarmement intempestif du coupe-circuit thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par l'intermédiaire d'un interrupteur externe, comme une minuterie, ou être connecté à un circuit qui est régulièrement mis sous tension et hors tension par le fournisseur d'électricité.

2. MONTAGE RACCORDEMENT


- 2.1 Les supports muraux joints doivent être montés sur le mur avec les vis qui les accompagnent. Il est recommandé de placer les supports à 100 - 150 mm de chaque côté de l'appareil.
- 2.2 Les supports peuvent être utilisés pour repérer la hauteur (fig 2).
- 2.3 Pour le branchement du radiateur, se reporter au schéma de câblage (fig. 3).
- 2.4 Le radiateur permet de faire baisser manuellement la température grâce à l'interrupteur intégré  (fig. 5a), ou bien grâce à la commande d'un programmeur et d'un câble de commande individuel  (fig. 5a). Il est crucial d'avoir un branchement correct pour le fil sous tension et le neutre.
- 2.5 La partie supérieure du support mural peut être retirée et verrouillée à sa position supérieure pour faciliter le montage du radiateur (fig. 4a). Bien veiller à ce que la partie supérieure du support vienne bien en prise sur le radiateur pour qu'il ne glisse pas sur le côté.

Pour une parfaite installation des radiateurs, il est primordial que la fixation du radiateur soit effectuée de manière appropriée pour l'utilisation prévue ET toute mauvaise utilisation prévisible. Un certain nombre d'éléments doivent être pris en considération avant de réaliser l'installation comme le type et la qualité de la fixation entre le radiateur et le mur, le type et l'état du mur lui-même ainsi que les charges possibles après le montage.

ESPAÑOL

RADIADOR ELÉCTRICO "YALI ET YALI G"

1. EMPLAZAMIENTO DEL RADIADOR E INSTALACIÓN ELÉCTRICA

- 1.1 La instalación eléctrica debe hacerse conforme a la norma NF C 15.100 y según todas las normas del oficio. Este radiador es de clase II  y está protegido contra las proyecciones de agua IP44. Puede ser instalado en el volumen 3 de protección de los cuartos de aseo y en todos los locales.
- 1.2 Los interruptores y dispositivos de mando deben ser inaccesibles para toda persona que esté utilizando la bañera o la ducha.
- 1.3 Este aparato no tiene hilo de tierra, y está formalmente prohibido conectarlo a tierra. La alimentación directa por conducto esta prohibida.
- 1.4 Debe evitarse todo obstáculo alrededor del aparato y deben respetarse las cotas mínimas indicadas en la figura 1. El aparato no debe ser colocado debajo de una toma de corriente. Para conseguir un buen funcionamiento del aparato, es importante montarlo horizontalmente.
- 1.5 Este aparato posee un interruptor omnipolar teniendo una distancia de apertura de contacto de al menos 3 mm.
- 1.6 ATENCIÓN: Con el fin de evitar cualquier situación de peligro debida al rearme no intencionado del disyuntor térmico, este aparato no debe ser alimentado a través de un interruptor externo, por ejemplo un programador, ni estar conectado a un circuito puesto regularmente bajo tensión o sin tensión por la compañía eléctrica.

2. CONEXIÓN DE MONTAJE

- 2.1 Las juntas murales de soporte deben ser montadas en la pared con los tornillos adjuntos. Se recomienda colocar los soportes a 100-150 mm de cada lado del aparato.
- 2.2 Los soportes pueden ser utilizados para señalar puntos de referencia de la altura (fig. 2).
- 2.3 Para conectar el radiador, remitirse al esquema de cableado (fig. 3).
- 2.4 El radiador está previsto para una bajada de temperatura de 4 °C por medio del interruptor integrado o de una central de mando para un programador y un cable de mando individual. Es primordial hacer una conexión correcta de las polaridades fase y neutra.
- 2.5 Para facilitar el montaje del radiador (fig. 4a), la parte superior del soporte mural puede ser retirada y bloqueada en su posición superior. Cuidarse especialmente de que la parte superior del soporte agarre bien el radiador, para que no se deslice de lado.

Para instalar correctamente los radiadores es esencial que la fijación del radiador se realice de un modo apropiado para el uso previsto y el mal uso predecible. Hay que tener en cuenta una serie de elementos, entre ellos el método de fijación utilizado para asegurar el radiador a la pared, el tipo y el estado de la pared y cualquier otra fuerza o peso posibles antes de finalizar la instalación.

MADAME, MONSIEUR.

Vous allez utiliser, pour votre chauffage, les radiateurs Yali/Yali G de LVI et nous permettons de vous communiquer ci-dessous quelques indications concernant le bon fonctionnement de votre radiateur.

COMMENT METTRE VOTRE APPAREIL EN MARCHÉ

Le radiateur est mis en service en amenant l'interrupteur, marqué I et O, en position de marche I. Le radiateur ne doit être allumé que s'il est monté sur ses supports.

• RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DÉSIRÉE

Amener le bouton (fig. 5a) sur ☀ (Confort). Poser un thermomètre dans la pièce concernée, à distance suffisante du radiateur (sur un meuble, par exemple). Amener le bouton du thermostat (fig. 5d) à proximité de la graduation 4 (le voyant s'allume). Surveiller votre thermomètre jusqu'à ce que la température souhaitée soit obtenue (par exemple 19 °C). Lorsque cette température est atteinte, tourner tout doucement le bouton du thermostat vers la gauche jusqu'à ce que le voyant s'éteigne, sans aller plus loin. Votre température est alors réglée.

Le couvercle peut être verrouillé pour empêcher que les fonctions de commande du radiateur puissent être modifiées (fig. 5b).

Lorsque le bouton du thermostat est placé sur ❄, votre appareil assure alors que votre pièce est hors gel (environ 7°C).

• INSTALLATION SANS CENTRALE DE PROGRAMMATION

Dans ce cas, vous ne devez pas utiliser le fil pilote (fil noir). Isolez-le dans le bornier de raccordement. Si le bouton de mode (fig. 5a) est placé sur ☀ (Confort), le radiateur est réglé sur la température conforme au bouton du thermostat (fig. 5d). Si vous amenez ce bouton sur ☾ (chauffage réduit, souvent utilisé la nuit), la température de la pièce sera inférieure d'environ 3,5°. Par exemple, si vous avez réglé votre thermostat sur 19°C, la température sera d'environ 15,5°C. Cela peut servir à maintenir une température plus basse dans une pièce en général inoccupée sans dérégler votre thermostat. Pour retrouver votre température de Confort, il vous suffira de remettre le bouton sur ☀.

• INSTALLATION AVEC CENTRALE DE PROGRAMMATION

Nos appareils sont équipés d'un fil supplémentaire (fil noir) appelé « fil pilote ». Celui-ci permet à votre appareil de recevoir des ordres électriques d'une centrale de programmation. (Demandez conseil à votre électricien).

Votre radiateur est conçu pour interpréter 6 ordres différents :

- 1 Marche Confort - La température que vous avez réglée sur votre thermostat (par exemple 19°C).
- 2 Hors Gel - Température fixe d'environ 7°C.
- 3 Arrêt - L'appareil est en veille mais ne chauffe pas.
- 4 Marche en Réduit – Ou bien 3,5° C de moins, ou bien entre 0° C et 15° C de moins, selon votre choix.
- 5 Marche en Réduit - 2°C de moins.
- 6 Marche en Réduit - 1° C de moins.

Si vous amenez le bouton (fig. 5a) sur -3,5, la valeur de la baisse automatique de la température sera de 3,5° C. Si vous continuez à le tourner vers la droite, vous pouvez choisir la valeur de la réduction automatique de la température (0-15°C). Par exemple -5°C pour la nuit.

• FONCTIONS PRIORITAIRES SUR LA CENTRALE DE PROGRAMMATION

Si vous souhaitez qu'un ou plusieurs radiateurs restent en mode Confort, amenez le bouton (fig. 5a) sur ☀*. Si vous souhaitez qu'un ou plusieurs radiateurs restent en mode Réduit, amenez le bouton (fig. 5a) sur ☾*.

* Dans ce cas, les ordres reçus de la Centrale de Programmation sont ignorés par le radiateur.

• FONCTIONS BASSE ET TRÈS BASSE TEMPÉRATURE (FIG. 5C)

– Basse Température ◀ (ou N)

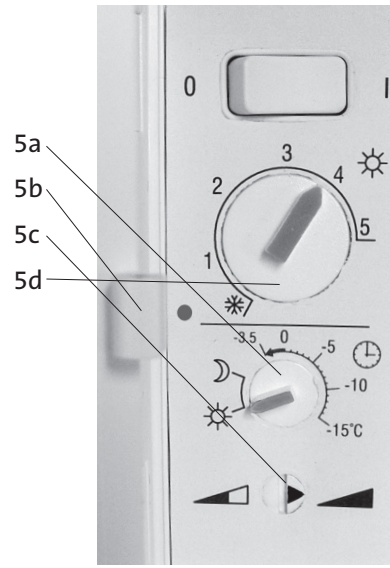
La température de surface du radiateur peut atteindre jusqu'à 80 °C.

– Très Basse Température* ◀ (ou L)

La température de surface du radiateur peut atteindre jusqu'à 60 °C. Ce réglage permet d'obtenir près de 50 % d'énergie thermique par rapport au réglage ◀. Ce facteur est important dans l'estimation de la cotation de puissance.

* Conseillé par exemple pour la chambre d'un enfant en bas âge, les crèches, les maternelles...

5

**CONSEIL D'UTILISATION**

MISE EN GARDE: pour éviter une surchauffe, ne pas couvrir l'appareil de chauffage. Éviter absolument de couvrir totalement ou même partiellement vos radiateurs (linge ou tout autre objet).

Si vous devez ouvrir la fenêtre, arrêtez les radiateurs au moyen de l'interrupteur. Vous éviterez un gaspillage d'énergie.

Si le radiateur a besoin d'être nettoyé, utiliser uniquement un produit nettoyant doux.

Ce radiateur est rempli d'un fluide thermique spécial, c'est pourquoi toutes les interventions qui demandent l'ouverture du radiateur doivent seulement être effectuées par le fabricant ou son représentant agréé. Le fluide utilisé est 100 % végétal donc biodégradable.

Lorsque l'appareil de chauffage est mis au rebut, respecter les réglementations concernant l'élimination de l'huile.

En cas de problèmes ou d'éventuelles réparations, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec votre fournisseur ou avec un électricien agréé.

Le remplacement du câble d'alimentation doit être réalisé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

La sécurité thermique du radiateur se déclenche et coupe le courant si le radiateur est trop chaud. La remise en service (réarmement) est effectué en arrêtant le radiateur avec l'interrupteur pendant 15 minutes environ. Si la sécurité thermique se déclenche plusieurs fois consécutives, s'assurer qu'aucune pièce n'est recouverte et, prendre contact avec votre installateur.

Le radiateur est équipé d'une protection contre la surchauffe ne pouvant pas être réinitialisée ; celle-ci se déclenche si le radiateur est en surrégime. Si le radiateur est démonté des consoles murales, ne serait-ce que pendant un bref instant, son alimentation électrique doit être obligatoirement coupée, voir figure 6. La protection non réinitialisable contre la surchauffe peut même se déclencher lorsque le radiateur est couvert dans des cas accidentels. En ce cas, l'élément de chauffage doit être remplacé ; veuillez contacter votre fournisseur.

GARANTIE

La garantie est valable pendant 10 ans, sauf pour les composants électriques, pour lesquels elle est valable pendant 2 ans. En cas de problèmes ou de réparations, veuillez contacter votre fournisseur.

GESTION DES DÉCHETS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE DEEE (WEEE EN ANGLAIS) (2002/96/CE)

Le pictogramme sur l'étiquette du produit signifie que l'équipement ne peut être jeté avec les autres déchets, qu'il fait l'objet d'une collecte sélective en vue de sa valorisation, réutilisation ou recyclage. En fin de vie, cet équipement devra être remis à un point de collecte approprié pour le traitement des déchets électriques et électroniques. En respectant ces principes et en ne jetant pas le produit dans les ordures ménagères, vous contribuerez à la préservation des ressources naturelles et à la protection de la santé humaine. Pour tous renseignements concernant les points de collecte, de traitement, de valorisation et de recyclage, veuillez prendre contact avec les autorités de votre commune ou le service de collectes des déchets, ou encore le magasin où vous avez acheté l'équipement. Ceci s'applique aux pays dans lesquels ladite directive est entrée en vigueur.

SEÑORA, SEÑOR:

Va a utilizar, para su calefacción, los radiadores Yali/Yali G de LVI, por lo que nos vamos a permitir hacerle más abajo algunas indicaciones referentes al buen funcionamiento de su radiador.

1. CÓMO PONER SU APARATO EN MARCHA

El radiador entra en servicio poniendo el interruptor, marcado con I y O, en la posición de marcha I. El radiador sólo debe encenderse mientras esté colgado de sus fijaciones.

• REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA DESEADA

Ponga el botón (fig. 5a) en ☀️ (Confort).

Ponga un termómetro en el cuarto involucrado, suficientemente apartado del radiador (por ejemplo, sobre un mueble).

Ponga el botón del termostato en las inmediaciones de la graduación 4 (el piloto se encenderá).

Vigile su termómetro hasta que consiga la temperatura deseada (por ejemplo, 19 °C). Una vez alcanzada esa temperatura, gire lentamente el botón del termostato hacia la izquierda, hasta que se apague el piloto sin ir más allá. Entonces, su temperatura estará regulada.

La tapadera transparente puede ser bloqueada para impedir que se modifiquen las funciones de mando del radiador (fig. 5b).

Cuando el botón del termostato esté puesto en ❄️, su aparato asegurará entonces la anticongelación de su cuarto (alrededor de 7 °C).

• INSTALACIÓN SIN CENTRAL DE PROGRAMACIÓN

En este caso, no debe utilizar el hilo piloto (hilo negro). Aíslelo en la regleta de terminales. El botón del medio (fig. 5a) debe ser puesto en ☀️ (Confort).

Si pone ese botón en ☾, tendrá entre 3,5 °C menos en el cuarto. Así, por ejemplo, si ha regulado su termostato a 19 °C, conseguirá 15,5 °C. Esto puede ser interesante para mantener una temperatura reducida en un cuarto en general desocupado, sin regular su termostato. Para conseguir de nuevo su temperatura de confort, no tiene más que volver a poner el botón en ☀️.

• INSTALACIÓN CON CENTRAL DE PROGRAMACIÓN

Nuestros aparatos van equipados con un hilo suplementario (hilo negro), llamado "hilo piloto".

Este permite que su aparato pueda recibir órdenes eléctricas de una central de programación. (Pida consejos a su electricista.)

El radiador está diseñado para interpretar 6 comandos diferentes:

1. Marcha de confort - La temperatura que haya regulado en el termostato (por ejemplo, 19 °C)
2. Anticongelación - Temperatura fija alrededor de 7 °C.
3. Parada - El aparato está encendido pero no calienta.
4. Marcha reducida: reducida a 3,5 °C o entre 0 °C y 15 °C menos, según su elección.
5. Marcha reducida - 2 °C menos
6. Marcha reducida - 1 °C menos

Si lleva el botón (fig. 5a) a -3,5 °C, el valor de bajada automática de temperatura será 3,5 °C. Si sigue girándolo a la derecha puede seleccionar el valor de bajada automática de temperatura (0-15 °C). Por ejemplo, -5 °C por la noche.

• FUNCIONES PRIORITARIAS EN LA CENTRAL DE PROGRAMACIÓN

Supongamos que Ud. desea que uno o los radiadores sigan en el modo de confort. Ponga el botón (fig. 5a) en ☀️*.

Ud. desea que uno o varios radiadores sigan en el modo reducido. Ponga el botón (fig. 5a) en ☾*.

* En tal caso, las órdenes recibidas de la central de programación son ignoradas por el radiador.

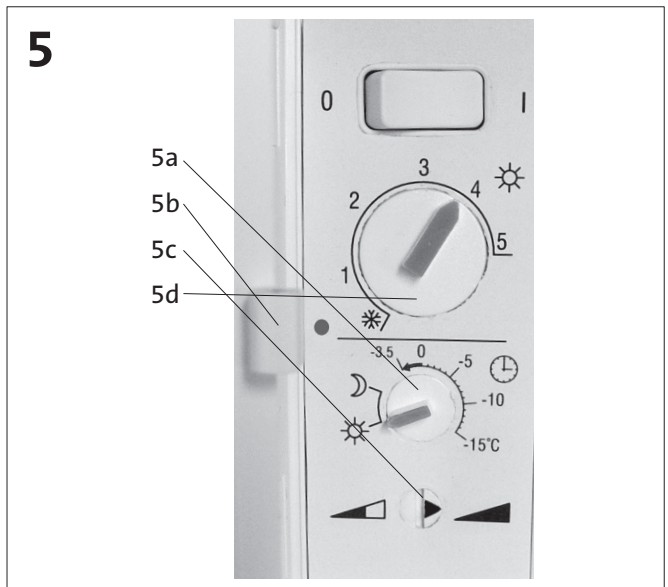
• FUNCIONES DE TEMPERATURA BAJA Y MUY BAJA (FIG. 5C)

El hecho de elegir una u otra de esas funciones no cambia en ningún caso la potencia de su aparato, ni la temperatura que haya regulado para su cuarto.

– Temperatura baja ◀️ (o "N")
La temperatura de la superficie del radiador alcanza un máximo de 80 °C.

– Temperatura muy baja* ▶️ (o "L")
La temperatura de la superficie del radiador alcanza un máximo de 60 °C. Con esta configuración, obtiene un 50% de la energía térmica en comparación con el ajuste ◀️. Esto debería tenerse en cuenta cuando valora el dimensionado de la energía.

*Aconsejada por ejemplo, para la habitación de un niño de poca edad, guarderías, escuelas de párvulos etc.



2. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN



AVISO – Para evitar un sobrecalentamiento, no coloque objetos sobre el radiador. No cubra bajo ningún concepto sus radiadores total ni siquiera parcialmente (ropa o cualquier otro objeto).

Si tiene que abrir la ventana, pare los radiadores por medio del interruptor. Así se evitará un despilfarro de energía.

Si el radiador necesita ser limpiado, utilice únicamente un producto de limpieza suave.

Este radiador está lleno de un fluido térmico especial. Esa es la razón de que todas las intervenciones que exijan abrir el radiador, deben ser realizadas únicamente por el fabricante o con su representante oficial. El fluido utilizado es 100 % vegetal y es biodegradable.

Al desmontar el radiador, siga las normativas relacionadas con la eliminación del aceite.

En caso de problemas o de eventuales reparaciones, le pedimos que se ponga en contacto con su proveedor o con un electricista autorizado.

La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada por el fabricante, su servicio de posventa o una persona de cualificación similar, a fin de evitar situaciones de peligro.

El radiador no está diseñado para ser utilizado por niños o personas enfermas sin supervisión, debe vigilar a los niños pequeños para asegurarse de que no juegan con el radiador.

Este electrodoméstico no está diseñado para ser utilizado por personas (incluido niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento, a no ser que sean supervisados o que hayan recibido instrucciones referentes a la utilización del electrodoméstico por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el electrodoméstico.

La seguridad térmica del radiador se activa y corta la corriente, si el radiador está demasiado caliente. Parando el radiador con el interruptor durante unos 15 minutos se consigue ponerlo de nuevo en servicio (reactivación). Si la seguridad térmica se activa varias veces consecutivas, asegúrese de que ninguna pieza esté recubierta, y póngase en contacto con el instalador.

El radiador incorpora una protección frente a sobrecalentamiento que no puede restablecerse y que se dispara si el radiador se sobrecalienta. En caso de desmontar el radiador de las juntas murales, aunque sea un instante, no debe estar bajo ningún concepto conectado (fig. 6). La protección frente a sobrecalentamiento, que no puede restablecerse, también puede accionarse accidentalmente si se cubre el radiador. En ciertas circunstancias, también se puede activar si el radiador está cubierto. En este caso, debe sustituirse el elemento térmico. Póngase en contacto con su proveedor.

GARANTÍA

La garantía es válida durante 10 años, a excepción de los componentes electrónicos, cuya garantía es válida durante 2 años. En caso de que necesite solucionar algún problema o realizar alguna reparación, póngase en contacto con el distribuidor.

Para información más detallada:

Rogamos se ponga en contacto con su proveedor local o visitar: www.lvi.eu

TRATAMIENTO DE RESIDUOS SEGÚN LA DIRECTIVA WEEE (2002/96/CE)



El símbolo de la etiqueta del producto indica que este no puede ser tratado como basura doméstica, sino que hay que clasificarlo por separado. Una vez gastado, debe ser depositado en una estación receptora de residuos para productos eléctricos y electrónicos. Al entregar así el producto, está Ud. contribuyendo a prevenir los eventuales efectos negativos para la salud y el medio ambiente que podría causar el producto, si se desecha como basura doméstica corriente. Para información sobre el reciclaje y las estaciones receptoras de residuos, debe ponerse en contacto con su autoridad local/Ayuntamiento, con el servicio de recogida de basuras o con la tienda donde compró el producto. Esto es válido en países donde se haya introducido esta directiva.

WWW.LVI.EU

FRANCE

157, Avenue Charles Floquet
93158 Le Blanc Mesnil Cedex
Tél: 01 55 81 29 29
Fax: 01 55 81 29 20
info@lvifrance.fr
www.lvi-france.fr

OTHER COUNTRIES

Please contact your local supplier, or visit
www.lvi.eu



Rettig Sweden AB
SE-53175 Järpås, Sweden
Tel +46 (0)510 48 13 00, Fax +46 (0)510 913 16
www.lvi.eu



P22MI208/1105